



---

## Zusatzblatt zur Einbauanleitung

### ''Sonnenschutzfolie für Seiten- und Heckscheibe''

#### Installation instructions

Supplementary sheet to installation instructions for  
''Protective film for side and rear window''

#### Instructions de montage

Complément aux instructions de montage  
''Film solaire pour vitres latérales et lunette arrière''

#### Montagehandleiding

Aanvulling op de montagehandleiding  
''Zonwerend folie voor zijruiten en achterrait''

#### Monteringsanvisning

Tilläggsida till monteringsanvisningen  
''Solskyddsfolie för sido- och bakruta''

#### Istruzioni per il montaggio

Supplemento alle istruzioni di montaggio del  
''Foglio parasole per cristalli laterali e lunotto posteriore''

#### Instrucciones de montaje

Hoja adicional para las instrucciones de montaje de la  
''Lámina de protección solar para las lunas laterales y la luneta trasera''

#### Instruções de montagem

Aditamento à instrução de montagem de lâminas pára-sol para os vidros laterais  
e o óculo traseiro

# Zusatzblatt zur Einbauanleitung "Sonnenschutzfolie für Seiten- und Heckscheibe"

## Achtung

Es dürfen nur Sonnenschutzfolien mit einer gültigen ABG verbaut werden.

Auf allen Sonnenschutzfolien müssen gut lesbar und dauerhaft der Typ der Sonnenschutzfolie und das Prüfzeichen angebracht sein. (~ ~ ~ D ....).

Der Verbau derartiger Folien ist nur hinter der "B"-Säule zulässig.

Die Folien dürfen nicht mit der Scheibeneinfassung oder der Gummidichtung verbunden oder verklemmt werden.

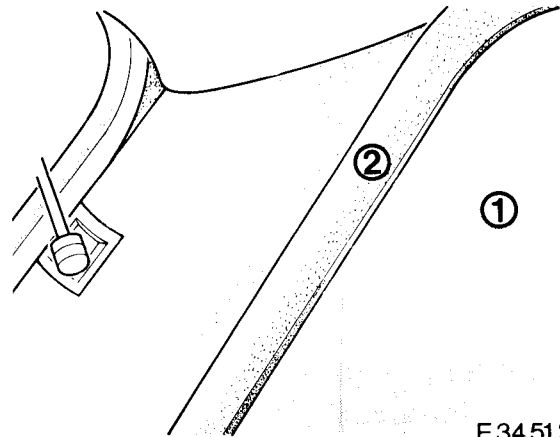
In der Bundesrepublik Deutschland ist bei Einbau der Sonnenschutzfolie ein zweiter Außenspiegel erforderlich.

Bitte beachten Sie die jeweiligen länderspezifischen Vorschriften über den Einbau von Sonnenschutzfolien.

An der Heckscheibe darf keine Seifenlauge benutzt werden, falls an der Scheibe früher FOR (Lösungsmittel) bzw. natrium- oder schwefelhaltige Mittel benutzt wurden.

Seite 7 der Einbauanleitung  
Das Bild F 34 51 232 mit dem dazugehörigen Text entfällt und wird durch F 34 51 256 mit dem dazugehörigen Text ersetzt.

Die Sonnenschutzfolie (1) darf weder unter die Gummidichtung (2) geklemmt werden, noch darf sie an der Gummidichtung (2) anliegen. Den Einbau der Sonnenschutzfolie in gleicher Weise durchführen wie bei den Seitenscheiben.



F 34 51 256

## Supplementary sheet to installation instructions for "Protective film for side and rear window"

---

### Important

Only protective window film with a valid General Operating Permit must be used.

The type of protective film and its test mark must appear on protective film in a way which is legible and permanent. (~ ~ ~ D...).

Such film should only be used on windows farther back than the B-post.

Film should not be attached or wedged with the window seal or rubber surround.

In the Federal Republic of Germany it is compulsory to fit a second side mirror if protective window film is used.

Please observe the relevant national regulations concerning the application of protective window film.

Soap suds should not be used on rear window if FOR (solvent) or agents containing sodium or sulphur have previously been used on it.

Page 7 of installation instructions

Delete picture F34 51 232 and the corresponding text and replace with F34 51 256 and the following text.

### F34 51 256

Protective window film (1) should not be wedged under the rubber surround (2) or be in contact with it.

Use the same method for fitting protective window film as for side windows.

## Complément aux instructions de montage "Film solaire pour vitres latérales et lunette arrière"

---

### Attention

Seuls les films solaires bénéficiant d'une homologation en bonne et due forme sont autorisés pour l'installation.

Le type de film solaire et la marque d'homologation ou signe de contrôle (~ ~ ~ D...) doivent être durablement et bien visibles sur tous les films solaires à installer.

L'application de tels films solaires n'est autorisée que derrière le pied milieu (montant central B).

Toute liaison des films solaires avec l'encadrement des vitres ou avec les joints caoutchouc est interdite, notamment par coincement dans ces éléments.

En République fédérale d'Allemagne, la monte d'un second rétroviseur extérieur est obligatoire en cas d'utilisation de films solaires sur les vitres de la voiture.

Etranger: Observer la réglementation nationale en vigueur en matière d'utilisation de films solaires.

Il est interdit d'utiliser de l'eau savonneuse pour la mise en place des films solaires sur la vitre de lunette arrière si, antérieurement, du produit FOR (solvant) ou des produits contenant du sodium ou du soufre avaient été appliqués sur la vitre.

### Page 7 des instructions de montage:

L'illustration F 34 51 232 et le texte qui s'y rapporte sont à ignorer (supprimés); ils sont remplacés par l'illustration F 34 51 256 et le texte correspondant.

### F 34 51 256

Le film solaire (1) ne doit ni être coincé sous le joint caoutchouc (2) ni être appliqué au contact de ce joint caoutchouc (2).

La mise en place du film solaire est à effectuer de la même manière que sur la vitre latérale.

## **Aanvulling op de montagehandleiding "Zonwerend folie voor zijruiten en achterrait"**

---

### **Attentie**

Het is alleen toegestaan een goedgekeurd zonwerend folie te monteren.

Op alle typen folie moet goed leesbaar en duurzaam het type zonwerend folie en het keurmerk zijn aangebracht. ( D ....).

Een dergelijk folie mag alleen achter de B-stijl worden aangebracht.

De folie mag niet met de sponning of het rubber in aanraking komen of worden geklemd.

In Duitsland is bij het aanbrengen van zonwerend folie een tweede buitenspiegel nodig.

Let op de betreffende voorschriften voor de verschillende landen met betrekking tot het aanbrengen van folie.

Voor de achterrait mag geen zeepoplossing worden gebruikt, wanneer op een eerder tijdstip FOR (oplosmiddel) resp. natrium- of zwavelhoudende middelen op deze ruit werden gebruikt.

### **F 34 51 256**

Bladzijde 7 van de montagehandleiding  
Afbeelding F 34 51 232 met de bijbehorende tekst vervalt en wordt door F 34 51 256 met de daarbij behorende tekst vervangen.

De zonwerende folie (1) mag niet onder het ruitrubber (2) worden geklemd en mag ook niet tegen het ruitrubber (2) aanliggen. De zonwerende folie wordt op dezelfde wijze aangebracht als voor de zijruiten.

## **Tilläggsida till monteringsanvisningen "Solskyddsfolie för sido- och bakruta"**

---

### **Obs:**

Endast solskyddsfolier med gällande ABG får monteras.

Kontrollmärket och uppgift om typ av solskyddsfolie skall vara tydligt läsbara och permanent fästade på alla solskyddsfolier (~ ~ ~D....).

Denna typ av folie får endast monteras bakom "B"-stolpen.

Folierna får inte komma i kontakt med eller klämmas mot ruttans infattning eller gummitätningen.

I västtyskland krävs att bilar med solskyddsfolie har en andra sidospiegel.

Följ de regler som gäller för montering av solskyddsfolie i ditt land.

Använd ingen tvållösning på bakrutan om den tidigare har rengjorts med FOR (lösningsmedel) resp natrium- eller sva-velhaltiga medel.

### **F 34 51 256**

Sidan 7 i monteringsanvisningen  
Bild F 34 51 232 med tillhörande text utgår och ersätts med F 34 51 256 med tillhörande text.

Solskyddsfolien (1) får inte klämmas under eller ligga mot gummitätningen (2). Montera solskyddsfolien på samma sätt som på sidorutorna.

## Supplemento alle istruzioni di montaggio del "Foglio parasole per cristalli laterali e lunotto posteriore"

---

### Attenzione

E' consentito soltanto il montaggio dei fogli parasole provvisti di regolare autorizzazione (ABG).

Su tutti i fogli parasole devono essere riportate in modo ben leggibile e persistente l'indicazione del tipo di foglio e la punzonatura del collaudo (~ ~ ~ D ....).

L'applicazione di tali fogli è ammessa solamente dietro il montante centrale.

I fogli non devono essere incollati o fissati alla cornice del lunotto o alla guarnizione in gomma.

Nella Germania Federale, applicando il foglio parasole è prescritto anche il montaggio di un secondo specchio esterno.

Si prega di attenersi alle disposizioni di legge dei rispettivi Paesi riguardo al montaggio di fogli parasole.

Sul lunotto non si deve far uso di acqua saponata se in precedenza era stato utilizzato FOR (solvente) oppure prodotti contenenti sodio o zolfo.

### F 34 51 256

Pagina 7 delle istruzioni di montaggio

La figura F 34 51 232 ed il testo relativo sono eliminati e vengono sostituiti dalla figura F 34 51 256 e testo relativo.

Il foglio parasole (1) non deve né essere fissato sotto la guarnizione in gomma (2) né aderire alla stessa.

Eseguire il montaggio del foglio parasole nello stesso modo che per i cristalli laterali.

## Hoja adicional para las instrucciones de montaje de la "Lámina de protección solar para las lunas laterales y la luneta trasera"

---

### Atención

Hay que utilizar exclusivamente láminas de protección solar con un permiso general de circulación válido.

El tipo de la lámina de protección solar y el distintivo de autorización deben estar impresos visiblemente sobre cada una de las láminas (~ ~ ~ D ....).

Sólo está permitida la incorporación de este tipo de láminas detrás del montante "B".

Las láminas no deben estar unidas ni encajadas con los bordes de las ventanillas, ni con las juntas de goma.

En la República Federal de Alemania, la utilización de las láminas de protección solar hace obligatorio el montaje de un segundo retrovisor exterior.

Hay que conocer y observar las prescripciones legales vigentes en cada país en relación con el uso de láminas de protección solar.

No se deben utilizar lejías jabonosas para la limpieza de la luneta trasera si se ha empleado previamente FOR (disolvente) o un agente a base de sodio o de azufre.

Página 7 de las instrucciones de montaje:

se suprime la figura F 34 51 232 con el texto correspondiente, y se sustituye por la figura F 34 51 256 con el texto siguiente.

### F 34 51 256

La lámina de protección solar no debe quedar encajada debajo de la junta de goma (2), ni debe quedar en contacto con ésta (2).

Incorporar la lámina de protección solar del mismo modo que en las demás lunas traseras.

## **Aditamento à instrução de montagem de lâminas pára-sol para os vidros laterais e o óculo traseiro**

---

### **Atenção**

A aplicação destas lâminas só é permitida com um ABG válido (só para a R.F.A.).

Em todas as lâminas deverão figurar, bem legíveis e perduráveis, tanto o modelo de lâmina como a marca de controlo (~ ~ ~ ~ D ...).

A aplicação destes tipos de lâmina é só permitida na retaguarda do pilar "B".

As lâminas nunca deverão ser unidas aos ou entaladas nos caixilhos das janelas nem vedações de borracha.

Na República Federal Alemã, é exigida aplicação dum segundo espelho externo ao aplicar as lâminas.

Favor observar as respectivas normas nacionais vigentes quanto à aplicação das lâminas.

Não é permitido aplicar qualquer solução saponificada ao óculo traseiro, caso anteriormente tenham sido aqui usados ou FOR (solvente) e/ou outros agentes sódicos ou sulfurosos.

F34 51 256

Página 7 da instrução de montagem

É anulada a ilustração F34 51 232 e respectivo texto e substituída pela F34 51 256 com o respectivo texto.

A lâmina pára-sol (1) não deverá nunca nem ser entalada sob a vedação de borracha (2) nem assentar nesta. Proceder à aplicação destas lâminas do mesmo modo que as dos vidros laterais.